

# beurer

# HA 55 Pair



## **DE** Hörhilfen

Gebrauchsanweisung ..... 4

## **EN** Hearing amplifiers

Instructions for use..... 24

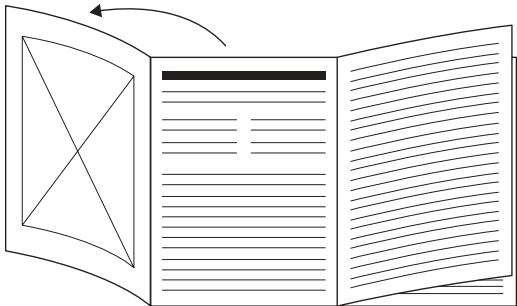
## **FR** Aides auditives

Mode d'emploi..... 43

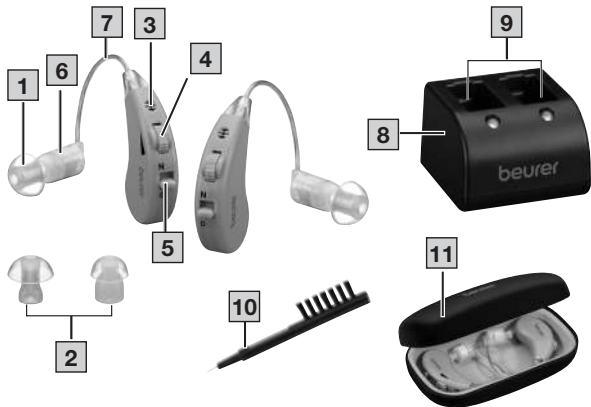
## **ES** Audífonos

Instrucciones de uso ..... 64

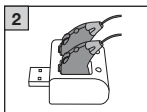
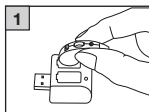
**CE** 1639



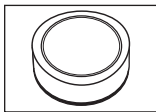
- DE** Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.
- EN** Unfold page 3 before reading the instructions for use.
- FR** Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.
- ES** Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.



**A**



**B**





**Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.**

## **Inhaltsverzeichnis**

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| 1. Lieferumfang .....                  | 5  |
| 2. Zeichenerklärung .....              | 5  |
| 3. Warn- und Sicherheitshinweise ..... | 8  |
| 4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....   | 13 |
| 5. Gerätebeschreibung .....            | 14 |
| 6. Inbetriebnahme .....                | 15 |
| 7. Reinigung und Pflege .....          | 17 |
| 8. Zubehör und Ersatzteile .....       | 18 |
| 9. Was tun bei Problemen? .....        | 19 |
| 10. Entsorgung .....                   | 22 |
| 11. Technische Angaben .....           | 23 |
| 12. Garantie und Service .....         | 23 |

# 1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass die Geräte und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

2 x Hörhilfen HA 55

6 x Ohrstöpsel (in unterschiedlichen Größen und Arten)

1 x Reinigungsbürste

1 x Trocknungskapsel

1 x Aufbewahrungsbox

1 x Gebrauchsanweisung

# 2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

|                                                                                                  |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|  <b>WARNUNG</b>  | Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit. |
|  <b>ACHTUNG</b>  | Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät.                      |
|  <b>Hinweis</b> | Hinweis auf wichtige Informationen.                                    |

|                                                                                                               |                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | Gebrauchsanweisung beachten.                                                                                               |
|                              | Chargenbezeichnung                                                                                                         |
|                              | Anwendungsteil Typ B                                                                                                       |
|                              | Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)        |
|                               | <b>CE-Kennzeichnung</b><br>Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. |
|                               | Bevollmächtigter EU-Repräsentant für Hersteller von Medizinprodukten                                                       |
|                              | Hersteller                                                                                                                 |
| <b>Storage/Transport</b><br> | Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit                                                         |
| <b>Operating</b><br>         | Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit                                                                         |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials.<br/> A = Materialabkürzung, B = Materialnummer:<br/> 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe</p> |
|  | <p>Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.</p>                                                                      |
|  | <p>Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.</p>                                                          |
|  | <p>Medizinprodukt</p>                                                                                                                                              |
| <p><b>IP41</b></p>                                                                | <p>Gerät geschützt gegen feste Fremdkörper <math>\geq</math> ; 1 mm Durchmesser und größer und gegen senkrechtes Tropfwasser</p>                                   |
|  | <p>Verwendbar bis</p>                                                                                                                                              |
|  | <p>Importeur Symbol</p>                                                                                                                                            |

### 3. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE



#### **WARNUNG**

- Lassen Sie ihr Gehör unbedingt von einem Arzt oder einem qualifiziertem Hörakustiker untersuchen, bevor Sie die Hörhilfen verwenden. Die Einstellung der Hörhilfen sollte ausschließlich von einem geschulten Experten vorgenommen werden, etwa einem HNO-Arzt, einem Audiologen oder einem qualifiziertem Mitarbeiter im Hörgerätehandel.
- Konsultieren Sie im Falle eines bestehenden oder vergangenen Ohrenleidens Ihren Arzt, bevor Sie die Hörhilfen verwenden.
- Der Einsatz bei von Entzündungen oder Infektionen des Ohres betroffenen Patienten ist NICHT zulässig.
- Benutzen Sie die Hörhilfen NICHT, wenn Sie eine Mittelohrentzündung haben oder an einer Gehörgangsentzündung leiden.
- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfen Schmerzen oder Unwohlsein verspüren, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Wenn sich beim Tragen der Hörhilfen Ihr Ohr entzündet, Hautreizungen entstehen oder sich vermehrt Cerumen (Ohrenschmalz) bildet, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Stellen Sie die Verwendung der Hörhilfen ein und suchen Sie einen Arzt auf bei:

- Ausschlag oder Ekzemen an Hautstellen, die mit den Hörhilfen in Berührung kommen. (Die Hörhilfen werden aus hautschonendem Material gefertigt. In seltenen Fällen kann es dennoch zu allergischen Reaktionen kommen, die sich möglicherweise in Form von Ekzemen äußern.)
- Die Verwendung der Hörhilfen verursacht Ausfluss aus dem Ohr bzw. macht Behandlung des Ohres erforderlich.
- Das Hörvermögen lässt unvermittelt deutlich nach.
- Wenn Teile der Hörhilfe im Ohr stecken bleiben, suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Versuchen Sie nicht selbst die Teile herauszuholen.
- Stellen Sie die Lautstärke zunächst niedrig ein und erhöhen diese schrittweise, wenn Sie sich an die Hörhilfen gewöhnt haben.
- Stellen Sie die Lautstärketaste NICHT zu hoch ein, da dies über einen längeren Zeitraum hinweg das Hörvermögen zusätzlich schädigen kann.
- Verleihen Sie Ihre Hörhilfen NICHT an andere Personen und verwenden Sie auch keine fremden Hörhilfen. Es drohen Gehörschäden und Infektionen.
- Geben Sie ihre Hörhilfen NICHT zur Verwendung an andere Personen weiter. Die Verwendung einer für eine andere Person hergestellten Hörhilfe kann Gehörschäden verursachen.
- Die Hörhilfen sind NICHT für den Einsatz bei Kindern unter 12 Jahren geeignet.

- Die Diagnose von Gehörproblemen ist bei Kindern besonders schwierig. Kinder sollten nur nach einer eingehenden Untersuchung bei einem HNO-Arzt eine Hörhilfe erhalten.
- Halten Sie die Hörhilfen, das Zubehör und die Akkus von Kindern fern, es besteht Verletzungs- und Verschluckungsgefahr.
- Dieses Gerät ist NICHT dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie die Hörhilfen NICHT in explosionsgefährdeten und gefährlichen Umgebungen.
- Verwenden Sie die Geräte NICHT in sauerstoffreichen Umgebungen und über einen längeren Zeitraum hinweg.
- Wenden Sie sich in folgenden Fällen an den Hersteller:
  - wenn Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Pflege der Hörhilfen benötigen oder
  - wenn sich die Geräte im Betrieb unerwartet verhalten oder bei sonstigen Vorfällen.
- Benutzen Sie eine beschädigte Hörhilfe im Zweifelsfall NICHT und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Schalten Sie die Geräte sofort aus, wenn sie defekt sind oder Betriebsstörungen vorliegen.

- Versuchen Sie in keinem Fall die Hörhilfen selbstständig zu öffnen und/oder zu reparieren. Lassen Sie Reparaturen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchführen. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.

## Hinweise zum Umgang mit Akkus:

- Wenn Flüssigkeit aus einer Akkuzelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- ⚠ **Verschluckungsgefahr!** Kleinkinder könnten Akkus verschlucken und daran ersticken. Daher Akkus für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Wenn ein Akku ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Gerät entsorgen.
- Schützen Sie Akkus vor übermäßiger Wärme.
- ⚠ **Explosionsgefahr!** Keine Akkus ins Feuer werfen.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Akkus vom Gerät trennen.
- Keine Akkus zerlegen, öffnen oder zerkleinern.
- Nur in der Gebrauchsanweisung aufgeführte Ladegeräte verwenden.
- Akkus müssen vor dem Gebrauch korrekt geladen werden. Die Hinweise des Herstellers bzw. die Angaben in dieser Gebrauchsanweisung für das korrekte Laden sind stets einzuhalten.
- Laden Sie den Akku vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf (siehe Kapitel 6).

- Um eine möglichst lange Akku-Lebensdauer zu erreichen, laden Sie den Akku mindestens 4 Mal im Jahr vollständig auf.



## **ACHTUNG**

- Tragen Sie die Hörhilfen NICHT in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern oder Röntgenstrahlen.
- Tragen Sie die Hörhilfen NICHT beim Baden, Duschen oder Schwimmen.
- Schützen Sie die Geräte vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und hoher Luftfeuchtigkeit.
- In geschlossenen Fahrzeugen können im Sommer sehr hohe Temperaturen entstehen. Lassen Sie daher Ihre Hörhilfen nie im Auto liegen.
- Setzen Sie die Geräte keinen Erschütterungen aus bzw. lassen Sie sie NICHT fallen.
- Wenn die Hörhilfen ins Wasser fallen, trocknen Sie sie mit einem Tuch ab und lassen Sie sie anschließend von Ihrem Händler überprüfen.
- Versuchen Sie nie, die Hörhilfen in einer Mikrowelle, einem Wäschetrockner oder mithilfe eines Haartrockners zu trocknen. Die Hörhilfen können anderfalls beschädigt werden.
- Verwenden Sie die Hörhilfen NICHT zusammen mit einem Mobiltelefon. (Die Funkwellen von Mobiltelefonen können Störgeräusche oder eine Lautstärkedämpfung verursachen.)
- Tragen Sie die Hörhilfen NICHT während Sie Kosmetika auftragen (z.B. Schminke, Haarspray, Parfüm oder Sonnencreme).

- Tragen Sie die Hörhilfen NICHT während Kurzwellentherapien oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Radiofrequenz- oder Magnetfelder auftreten können.
- Bedienen Sie die Tasten sorgfältig. Drücken Sie NICHT zu fest.
- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die Mikrofonöffnung ein, da das Mikrofon dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie den Magneten der Hörhilfe NICHT, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie NICHT das Geräteinnere. Dort befinden sich viele empfindliche Teile, die präzise eingestellt wurden. Stechen Sie auf keinen Fall mit einer Nadel oder einem ähnlichen Gegenstand in das Innere der Hörhilfe.
- Warten Sie die Hörhilfen in regelmäßigen Abständen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper zwischen Ohrstöpsel und Lautsprecher befinden, es könnte zu Tonbeeinträchtigungen kommen.

## **4. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**

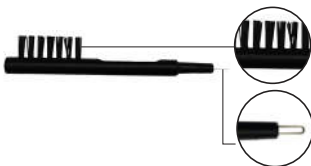
Verwenden Sie die Hörhilfen ausschließlich zur Unterstützung des Hörvermögens bei Menschen. Die Geräte sind nur für den in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

## 5. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die zugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 3 abgebildet.

- |                                      |                                                 |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>1</b> Ohrstöpsel                  | <b>2</b> Ohrstöpsel in unterschiedlichen Größen |
| <b>3</b> Mikrofon                    | <b>4</b> Lautstärkenregulierung                 |
| <b>5</b> Netzschalter (N=Ein, O=Aus) | <b>6</b> Lautsprecher                           |
| <b>7</b> Verbindung                  | <b>8</b> Ladestation                            |
| <b>9</b> Lade-Steckplätze            | <b>10</b> Reinigungsbürste                      |
| <b>11</b> Aufbewahrungsbox           |                                                 |

### Reinigungsbürste



#### **Bürste**

Zur Reinigung der Hörhilfen

#### **Schleife**

Zum Entfernen von Ohrenschmalz im Ohrstöpsel

## 6. INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie die Hörhilfen aus der Verpackung und überprüfen Sie, ob die Geräte und sämtliches Zubehör enthalten und nicht beschädigt sind.

### Wahl der richtigen Ohrstöpsel

Wählen Sie einen Ohrstöpsel **1** in passender Größe und stecken Sie ihn auf den Lautsprecher **6**.

1. Der Ohrstöpsel **1** sollte locker und angenehm in Ihrem Ohr sitzen. Probieren Sie verschiedene Ohrstöpsel aus **2**, bis Sie die für Sie angenehmsten gefunden haben.
2. Wenn das Gerät ein Pfeifgeräusch abgibt, stellen Sie sicher, dass der Ohrstöpsel **1** richtig in Ihrem Ohr sitzt. Verwenden Sie ggf. einen anderen Ohrstöpsel **2**. Ist die Lautstärke selbst bei höherer Lautstärkeeinstellung **4** zu niedrig, muss der Akku möglicherweise aufgeladen werden. Anweisungen zum Aufladen finden Sie unten.

### Verwendung der Hörhilfen

1. Drehen Sie die Lautstärkenregulierung **4** auf die niedrigste Einstellung.
2. Setzen Sie das Gerät auf Ihr Ohr und führen Sie den Ohrstöpsel **1** in den Gehörgang ein, bis er eng anliegt. Drücken Sie ihn nicht mit Gewalt in Ihr Ohr.
3. Schieben Sie den Netzschalter **5** in die Position „N“ (Ein) und drehen Sie die Lautstärkenregulierung **4** auf eine geeignete Lautstärkeeinstellung.

## Aufladen

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, und setzen Sie es dann in einen der Steckplätze der Ladestation **8**, so dass es einrastet.

**Hinweis:** Achten Sie bitte darauf, dass Sie das Gerät korrekt in die Ladestation **8** einsetzen, damit es richtig laden kann. Die Ladestation ist mit Lade-Steckplätzen ausgestattet, mit deren Hilfe Sie das Gerät in korrekter Position einsetzen können. Lassen Sie das Gerät in einen dieser Lade-Steckplätze **9** einrasten **A1**, so dass der AN/AUS-Schalter **5** in der Öffnung sitzt **A2**. Sie können eine oder beide Hörhilfen gleichzeitig aufladen.

2. Schließen Sie die Ladestation **8** an einen USB-Adapter an, um sie über eine Steckdose zu verwenden, oder stecken Sie die Ladestation ohne USB-Adapter direkt in einen USB-Anschluss.
3. Während des Ladevorgangs leuchtet die rote Lade-LED. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die Lade-LED grün; ein vollständiger Ladevorgang dauert in der Regel etwa sieben Stunden.
4. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie die Ladestation vom Netz und nehmen Sie die Hörhilfe(n) aus der Station.

## Trocknungskapsel einlegen **B**

Im Lieferumfang ist eine Trocknungskapsel enthalten. Durch das Tragen der Hörhilfen hinter dem Ohr, kommen die Hörhilfen mit der Haut und somit z.B. auch mit Schweiß in Berührung. Zur Pflege der Geräte sollten diese daher nach jeder Anwendung getrocknet werden.

Entnehmen Sie die Trocknungskapsel aus der Verpackung und legen Sie diese mit der Unterseite nach oben in die Aufbewahrungsbox **11**.

Die Kapsel enthält einen Farbindikator. Mit abnehmender Trocknungsleistung ändert sich die Farbe von leuchtend orange zu weiß. Ist die Kapsel weißlich, so hat sie keine Trocknungsleistung mehr und muss ausgetauscht werden.

Wo Sie eine neue Trocknungskapsel erhalten, erfahren Sie im Kapitel „Zubehör- und Ersatzteile“.

**Hinweis:** Für eine ideale Trocknungsleistung schließen Sie den Deckel der Aufbewahrungsbox **11**, nachdem Sie die Hörhilfen hinein gelegt haben.

## 7. REINIGUNG UND PFLEGE



### ACHTUNG

- Halten Sie die Hörhilfe stets sauber.
- Gehen Sie mit den Produkten stets pfleglich um und vermeiden Sie, dass der Ohrstöpsel **1** oder das Mikrofon **3** von Fremdkörpern verschlossen wird. Dies beeinträchtigt die Funktion der Schallverstärkung.
- Reinigen Sie die Hörhilfen und die Ohrstöpsel **1** nach jeder Anwendung mit einem sauberen, trockenen Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten. Benutzen Sie niemals scheuernde, ätzende oder lösungsmittelhaltige Reiniger.

- Halten Sie die Hörhilfe auf keinen Fall unter Wasser, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und die Hörhilfe beschädigt wird.
- Zum Entfernen von im Ohrstöpsel **1** feststehendem Ohrenschmalz eignet sich die beiliegende Reinigungsbürste **10** (s. Gerätebeschreibung).
- Lassen Sie die Hörhilfe nach der Reinigung vollständig trocknen. Bewahren Sie die Hörhilfen an einem sicheren, trockenen und sauberen Ort in der dazugehörigen Aufbewahrungsbox **11** mit der Trocknungskapsel auf.
- Die Trocknungskapsel muss ersetzt werden, wenn sich die Farbe des Granulats von orange zu weiß ändert (Wo Sie eine neue Trocknungskapsel erhalten, erfahren Sie im Kapitel „Zubehör und Ersatzteile“).

## 8. ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE

Sie können die Zubehör- und Ersatzteile über die jeweilige Serviceadresse unter der angegebenen Materialnummer erwerben.

| Bezeichnung                               | Artikel- bzw. Bestellnummer |
|-------------------------------------------|-----------------------------|
| Trocknungskapseln<br>HA 55/60/80/85 8 St. | 641.15                      |
| Ohrstöpsel, HA 55 6 St.                   | 164.381                     |

## 9. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

| Problem             | Mögliche Ursache                     | Lösung                                                              |
|---------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Kein Ton            | Gerät ist nicht eingeschaltet        | Netzschalter auf Ein stellen                                        |
|                     | Akku ist leer                        | Akku aufladen                                                       |
|                     | Mikrofon verschmutzt/<br>verstopft   | Mikrofon reinigen                                                   |
|                     | Gerät ist beschädigt                 | Wenden Sie sich an den Kundendienst                                 |
| Niedrige Lautstärke | Lautstärke zu niedrig eingestellt    | Drehen Sie die Lautstärkenregulierung, um die Lautstärke zu erhöhen |
|                     | Akku ist leer                        | Akku aufladen                                                       |
|                     | Ohrstöpsel verschmutzt/<br>verstopft | Ohrstöpsel reinigen                                                 |
|                     | Mikrofon verschmutzt/<br>verstopft   | Mikrofon reinigen                                                   |

| Problem                                          | Mögliche Ursache                                                                                                                                                                           | Lösung                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lautstärkenregulierung ist sehr laut eingestellt | Der Ohrstöpsel der Hörhilfe sitzt nicht richtig im Ohr, so dass die Hörhilfe unter Umständen nicht richtig funktioniert oder ein unangenehmes Pfeifgeräusch (akustisches Feedback) ertönt. | Schalten Sie die Hörhilfe aus und stecken Sie sie in das Ohr. Stellen Sie sicher, dass die Hörhilfe korrekt eingesetzt ist.                                                                                              |
|                                                  |                                                                                                                                                                                            | Sollte der Ohrstöpsel nicht richtig in das Ohr passen, versuchen Sie es mit einer anderen Größe. Verwenden Sie möglichst einen Ohrstöpsel, der richtig sitzt. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Kundendienst. |

| <b>Problem</b>                                                | <b>Mögliche Ursache</b>                                                                                                                           | <b>Lösung</b>                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät erzeugt laute Pfeifgeräusche (akustisches Feedback) | Der Ohrstöpsel der Hörhilfe sitzt nicht richtig im Ohr, sodass es zu einer Rückkopplung zwischen dem Lautsprecher und den Mikrofonen kommen kann. | Positionieren Sie den Ohrstöpsel etwas tiefer im Ohr, oder wählen Sie eine größere Variante.                                                                    |
|                                                               |                                                                                                                                                   | Prüfen Sie ob sich Haare, Teile der Ohrmuschel oder ein Brillenbügel über der Mikrofonöffnung des Gerätes befinden. Dies begünstigt unangenehme Pfeifgeräusche. |
| Die Hörhilfen werden nicht geladen                            | Die Hörhilfe sitzt nicht richtig in der Ladestation                                                                                               | Schalten Sie die Hörhilfe aus bevor Sie diese laden                                                                                                             |
|                                                               | Die Hörhilfe wurde vor dem Laden nicht ausgeschalten                                                                                              | Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Hörhilfe in der Ladestation                                                                                               |

# 10. ENTSORGUNG

## Allgemeine Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## Akku Entsorgung

- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Akkus müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Akkus zu entsorgen:
- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Akkus:  
Pb = Batterie enthält Blei,  
Cd = Batterie enthält Cadmium,  
Hg = Batterie enthält Quecksilber.



# 11. TECHNISCHE ANGABEN GEMÄSS IEC 60118-7:2005

|                                       |                                                      |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Typ                                   | HA 55                                                |
| Max. Schalldruckpegel (OSPL90)        | $\leq 128 \pm 3$ dB                                  |
| Klangverstärkung                      | $\leq 50 \pm 3$ dB                                   |
| Frequenzbereich                       | 500 – 3200 Hz                                        |
| Gesamte Oberwellenverzerrung          | $\leq 10$ %                                          |
| Stromversorgung                       | $\leq 10$ mA                                         |
| Ladezeit                              | 7–10 Stunden                                         |
| Betriebsdauer                         | 16 Stunden                                           |
| Abmessungen                           | 40 × 13 × 10 mm                                      |
| Gewicht                               | 4,3 g                                                |
| Betriebstemperaturbereich             | 0–40 °C,<br>Relative Luftfeuchtigkeit: $\leq 90$ %   |
| Transport-/<br>Lagertemperaturbereich | -10–55 °C,<br>Relative Luftfeuchtigkeit: $\leq 90$ % |

Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.

## 12. GARANTIE UND SERVICE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

# ENGLISH



**Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.**

## Table of contents

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| 1. Included in delivery .....              | 25 |
| 2. Signs and symbols .....                 | 25 |
| 3. Warnings and safety notes .....         | 27 |
| 4. Intended use .....                      | 32 |
| 5. Device description .....                | 33 |
| 6. Initial use .....                       | 34 |
| 7. Cleaning and maintenance .....          | 36 |
| 8. Accessories and replacement parts ..... | 37 |
| 9. What if there are problems? .....       | 38 |
| 10. Disposal .....                         | 40 |
| 11. Technical specifications .....         | 41 |
| 12. Warranty / service .....               | 42 |

# 1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the devices or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Service address.

- 2 x HA 55 Hearing amplifiers
- 6 x earplugs (in different sizes and designs)
- 1 x cleaning brush
- 1 x drying capsule
- 1 x storage box
- 1 x instructions for use

# 2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

|                                                                                                   |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|  <b>WARNING</b>   | Warning notice indicating a risk of injury or damage to health. |
|  <b>IMPORTANT</b> | Safety note indicating possible damage to the device.           |
|  <b>Note</b>      | Note on important information.                                  |

|                                                                                                               |                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | Observe the instructions for use.                                                                                                     |
|                              | Batch code                                                                                                                            |
|                              | Application part type B                                                                                                               |
|                              | Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE                                         |
|                               | <b>CE labelling</b><br>This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.                    |
|                               | European Authorised Representative for manufacturers of medical devices                                                               |
|                              | Manufacturer                                                                                                                          |
| <b>Storage/Transport</b><br> | Permissible storage and transport temperature and humidity                                                                            |
| <b>Operating</b><br>         | Permissible operating temperature and humidity                                                                                        |
|                             | Marking to identify the packaging material.<br>A = Material code, B = Material number:<br>1-7 = Plastics, 20-22 = Paper and cardboard |

|                                                                                   |                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Separate the packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.                                         |
|  | Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.                             |
|  | Medical device                                                                                                                    |
| <b>IP41</b>                                                                       | Device protected against solid foreign objects $\geq 1$ mm in diameter and greater, and against vertically falling drops of water |
|  | Use by                                                                                                                            |
|  | Importer symbol                                                                                                                   |

### 3. WARNINGS AND SAFETY NOTES



#### **WARNING**

- You must have your hearing checked by a doctor or qualified hearing care professional before using the hearing amplifiers. The settings of

the hearing amplifiers should only be adjusted by a trained expert, for example an ENT specialist, an audiologist or a qualified hearing amplifier retailer.

- In the event of an existing or previous ear problem, you should consult your doctor before using the hearing amplifiers.
- Use for patients suffering from an ear inflammation or infection is NOT permissible.
- Do NOT use the hearing amplifiers if you are suffering from an inflammation of the middle ear or ear canal.
- If you feel unwell or experience pain when wearing the hearing amplifiers, stop using them immediately and contact your doctor.
- If your ear becomes inflamed or your skin irritated or you experience an increased accumulation of earwax when wearing the hearing amplifiers, stop using them immediately and contact your doctor.
- Stop using the hearing amplifiers and seek medical attention if the following occurs:
  - Rash or eczema on areas of skin that come into contact with the hearing amplifiers. (The hearing amplifiers are made from a material that is kind to the skin. In rare cases, however, allergic reactions may occur that appear in the form of eczema.)
  - Use of the hearing amplifiers results in discharge from the ear and/or necessitates ear treatment.
  - Sudden, significant decrease in hearing ability.
- If parts of the hearing amplifier become stuck in the ear, seek medical attention immediately. Do not attempt to remove the parts yourself.

- At first, set the volume to a low setting and increase it gradually once you have become accustomed to the hearing amplifiers.
- Do NOT set the volume button too high, as this may cause further damage to your hearing over an extended period of time.
- Do NOT lend your hearing amplifiers to others or use the hearing amplifiers of others, as there is a risk of hearing damage and infection.
- Do NOT pass on your hearing amplifiers for use by other persons. The use of a hearing amplifier that was designed for someone else may cause hearing damage.
- The hearing amplifiers are NOT suitable for use by children under 12 years of age.
- It is particularly difficult to diagnose hearing problems in children. Children should only be provided with a hearing amplifier following a thorough examination by an ENT specialist.
- Keep the hearing amplifiers, the accessories and the batteries away from children, as there is a risk of injury and choking.
- This device is NOT intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental skills or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety or they receive instructions from this person on how to use the device. Supervise children around the device to ensure they do not play with it.
- Do NOT use the hearing amplifiers in potentially explosive and hazardous environments.
- Do NOT use the devices in oxygen-rich environments and over an extended period of time.

- Please contact the manufacturer in the event of the following:
  - if you require assistance in the set-up, use or maintenance of the hearing amplifiers; or
  - if the devices behave unexpectedly during operation or otherwise.
- If you have any doubts, do NOT use a damaged hearing amplifier; contact your retailer or the specified Customer Services address.
- Switch the devices off immediately if they are faulty or not working properly.
- Do not attempt to open and/or repair the hearing amplifiers yourself. Repairs may only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Failure to comply will invalidate the warranty.

## Notes on handling batteries:

- If your skin or eyes come into contact with fluid from a battery cell, flush out the affected areas with water and seek medical assistance.
- ⚠ **Choking hazard!** Small children may swallow and choke on batteries. Therefore, store batteries out of the reach of small children.
- If a battery leaks, put on protective gloves and dispose of the device.
- Protect batteries from excessive heat.
- ⚠ **Risk of explosion!** Never throw batteries into a fire.
- Remove the batteries from the device if you do not intend to use the device for an extended period of time.
- Do not disassemble, split or crush the batteries.
- Only use chargers specified in the instructions for use.

- Batteries must be charged correctly prior to use. The instructions from the manufacturer and the specifications in these instructions for use regarding correct charging must be observed at all times.
- Fully charge the battery prior to initial use (see section 6).
- In order to achieve the longest battery service life possible, fully charge the battery at least 4 times a year.



## **IMPORTANT**

- Do NOT wear the hearing amplifiers in the vicinity of strong electromagnetic fields or X-rays.
- Do NOT wear the hearing amplifiers while bathing, showering or swimming.
- Protect the devices from impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations, direct sunlight and high levels of air humidity.
- High temperatures may develop in closed vehicles during summer. You should therefore never leave your hearing amplifiers inside a vehicle.
- Do NOT drop the devices or subject them to any shocks.
- If the hearing amplifiers fall into water, dry them with a cloth and then have them inspected by your retailer.
- Never attempt to dry the hearing amplifiers in a microwave, a tumble dryer or with a hair dryer. The hearing amplifiers may otherwise become damaged.
- Do NOT use the hearing amplifiers together with a mobile phone. (The radio waves of the mobile phone may cause background noise or a loss of volume.)

- Do NOT wear the hearing amplifiers while applying cosmetics (e.g. make-up, hairspray, perfume or sun cream).
- Do NOT wear the hearing amplifiers while undergoing shortwave therapy or medical treatments that involve strong radio frequency or magnetic fields.
- Take care when operating the buttons. Do NOT press too firmly.
- Do not insert any sharp objects into the microphone opening as this may damage the microphone.
- Do NOT touch the magnets of the hearing amplifier as this may damage the device.
- Do NOT touch the inside of the device. There are many sensitive components that have been precisely configured. Under no circumstances should you poke at the inside of the hearing amplifier with a needle or similar object.
- Service your hearing amplifiers at regular intervals. Make sure there are no foreign objects in between the earplug and speaker, as this could impair the sound.

## **4. INTENDED USE**

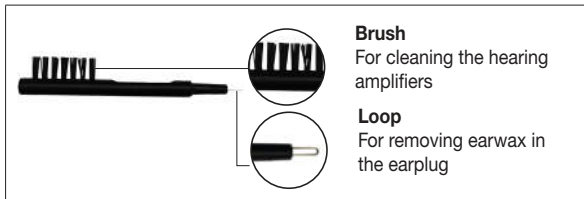
The hearing amplifiers are only to be used to help people to hear better. The devices are only intended for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.

## 5. DEVICE DESCRIPTION

The associated drawings are shown on page 3.

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1 Earplugs                   | 2 Earplugs in different sizes |
| 3 Microphone                 | 4 Volume control              |
| 5 Power switch (N=On, O=Off) | 6 Speaker                     |
| 7 Connection                 | 8 Charger                     |
| 9 Charging slots             | 10 Cleaning brush             |
| 11 Storage box               |                               |

### Cleaning brush



## 6. INITIAL USE

Remove the hearing amplifiers from the packaging and check that the devices and all accessories are included and not damaged.

### Choosing the right earplugs

Choose an appropriately sized earplug **1** and position it on the speaker **6**.

1. The earplug **1** should sit loosely and comfortably in your ear. Try different earplugs **2** until you find the ones that are most comfortable for you.
2. If the device makes a whistling sound, make sure that the earplug **1** is sitting correctly in your ear. If necessary, use a different earplug **2**. If the volume is too low even at a higher volume setting, the battery may need to be charged. See below for charging instructions.

### Using the hearing amplifiers

1. Turn the volume control **4** to the lowest setting.
2. Place the device on your ear and insert the earplug **1** into the ear canal until it fits snugly. Do not force it into your ear.
3. Slide the power switch **5** to the “N” (On) position and turn the volume control to a suitable volume setting.

### Charging:

1. Make sure that the device is switched off and then insert it into one of the charger slots **9** so that it clicks into place.

**Note:** Please ensure that you insert the device correctly into the charger **8** so that it can be charged correctly. The charger **8** is equipped with charging slots that enable you to insert the device in the correct position. Allow the device to click into place in one of these charging slots **9** **A1** so that the power switch **5** sits in the opening **A2**. You can charge one or both hearing amplifiers at the same time.

2. Connect the charger **8** to a USB adapter to use it via a socket, or plug the charger directly into a USB port without a USB adapter.
3. The red charging LED lights up during the charging process. When charging is complete, the charging LED lights up green; a full charge usually takes about seven hours.
4. When charging is complete, disconnect the charger **8** from the mains and remove the hearing amplifier(s) from the charger **8**.

## **Inserting the drying capsule **B****

A drying capsule is included in delivery. Wearing the hearing amplifiers behind your ear means they come into contact with your skin, and therefore also with sweat, for example. As a result, you should dry the devices after each application to care for them properly.

Remove the drying capsule from the packaging and place it in the storage box **11** with the bottom side up.

The capsule has a colour indicator. As the drying capacity decreases over time, the colour changes from bright orange to white. If the capsule is a whitish colour, it no longer has any drying capacity and has to be exchanged

To find out where to obtain a new drying capsule, see section “Accessories and replacement parts”.

**Note:** To ensure the best possible drying performance, close the lid of the storage box after placing the hearing amplifiers inside.

## 7. CLEANING AND MAINTENANCE



### IMPORTANT

- Always keep the hearing amplifier clean.
- Always treat the products with care and prevent the earplug **1** and microphone **3** from becoming blocked with foreign matter. This impairs the function of the sound amplification.
- Clean the hearing amplifiers and earplugs **1** with a clean, dry cloth after each use. If they are very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution. Never use abrasive, corrosive or solvent-based cleaning products.
- Under no circumstances should you hold the hearing amplifier under water, as this can cause liquid to enter and damage the hearing amplifier.
- The supplied cleaning brush **10** is suitable for removing earwax stuck in the earplug **1** (see device description).
- Allow the hearing amplifier to dry fully after cleaning. Store the hearing amplifiers in a safe, dry and clean place in the relevant storage box **11** with the drying capsule.

- The drying capsule has to be replaced if the colour of the granulate changes from orange to white (you can find out where to obtain a new drying capsule in section “9. Accessories and replacement parts”).

## 8. ACCESSORIES AND REPLACEMENT PARTS

Accessories and replacement parts are available from the corresponding listed service address under the stated material number.

| Designation                               | Item number and/or order number |
|-------------------------------------------|---------------------------------|
| Drying capsules,<br>HA 55/60/80/85 8 pcs. | 641.15                          |
| Earplugs, HA 55 6 pcs.                    | 164.381                         |

## 9. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

| Problem    | Possible cause                  | Solution                                       |
|------------|---------------------------------|------------------------------------------------|
| No tone    | Device is not switched on       | Turn the power switch to “On”                  |
|            | Battery is empty                | Charge the battery                             |
|            | Microphone is dirty/<br>clogged | Clean the microphone                           |
|            | The device is damaged           | Contact Customer Services                      |
| Low volume | Volume is set too low           | Turn the volume control to increase the volume |
|            | Battery is empty                | Charge the battery                             |
|            | Earplug is dirty/clogged        | Clean the earplug                              |
|            | Microphone is dirty/<br>clogged | Clean the microphone                           |

| Problem                         | Possible cause                                                                                                                                                                                      | Solution                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Volume control is set very high | The hearing amplifier's earplug is not positioned correctly in the ear, meaning the hearing amplifier may not function correctly or an unpleasant whistling sound (acoustic feedback) may be heard. | Switch off the hearing amplifier and insert it into your ear. Make sure that the hearing amplifier is inserted correctly.                                                           |
|                                 |                                                                                                                                                                                                     | If the earplug does not fit correctly in your ear, try a different size. If possible, use an earplug that fits correctly. If you have any doubts, please contact Customer Services. |

| Problem                                                    | Possible cause                                                                                                                            | Solution                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The device makes loud whistling noises (acoustic feedback) | The hearing amplifier's earplug is not positioned correctly in the ear, which can cause feedback between the speaker and the microphones. | Position the earplug slightly deeper in the ear or use a larger size.                                                                                        |
|                                                            |                                                                                                                                           | Check whether there is any hair, part of the outer ear or a glasses arm above the device's microphone opening. This can lead to unpleasant whistling noises. |
| The hearing amplifiers are not charging                    | The hearing amplifier is not seated correctly in the charger                                                                              | Switch off the hearing amplifier before charging it                                                                                                          |
|                                                            | The hearing amplifier was not switched off before charging                                                                                | Check that the hearing amplifier is positioned correctly in the charger                                                                                      |

## 10. DISPOSAL

### General disposal

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your count-



ry. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.

## Battery disposal

- The empty, completely flat batteries must be disposed of using specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries:
- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:

Pb = Battery contains lead

Cd = Battery contains cadmium

Hg = Battery contains mercury



## 11. TECHNICAL SPECIFICATIONS IN ACCORDANCE WITH IEC 60118-7:2005

|                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| Type                               | HA 55               |
| Max. sound pressure level (OSPL90) | $\leq 128 \pm 3$ dB |
| Sound amplification                | $\leq 50 \pm 3$ dB  |
| Frequency range                    | 500–3200 Hz         |
| Overall harmonic distortion        | $\leq 10\%$         |
| Power supply                       | $\leq 10$ mA        |
| Charging time                      | 7–10 hours          |

|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Operation period                    | 16 hours                              |
| Dimensions                          | 40 × 13 × 10 mm                       |
| Weight                              | 4.3 g                                 |
| Operating temperature range         | 0–40°C,<br>relative humidity: ≤ 90%   |
| Transport/storage temperature range | -10–55°C,<br>relative humidity: ≤ 90% |

Technical information is subject to change without notification to allow for updates.

## 12. WARRANTY / SERVICE

Further information on the guarantee and guarantee conditions can be found in the guarantee leaflet supplied.



**Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.**

## Table des matières

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| 1. Contenu .....                                       | 44 |
| 2. Symboles utilisés.....                              | 44 |
| 3. Consignes d'avertissement et de mise en garde ..... | 47 |
| 4. Utilisation conforme aux recommandations.....       | 52 |
| 5. Description de l'appareil.....                      | 53 |
| 6. Mise en service .....                               | 54 |
| 7. Nettoyage et entretien .....                        | 56 |
| 8. Accessoires et pièces de rechange .....             | 57 |
| 9. Que faire en cas de problèmes ? .....               | 58 |
| 10. Élimination .....                                  | 61 |
| 11. Caractéristiques techniques.....                   | 62 |
| 12. Garantie / Maintenance .....                       | 63 |

# 1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage carton extérieur du kit est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

2 aides auditives HA 55

6 embouts auriculaires (de taille et de style différents)

1 brosse de nettoyage

1 capsule déshydratante

1 boîte de rangement

1 mode d'emploi

# 2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

|                                                                                                           |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>AVERTISSEMENT</b> | Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé. |
| <br><b>ATTENTION</b>      | Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil.           |
| <br><b>Remarque</b>      | Ce symbole indique des informations importantes.                                  |

|                                                                                                               |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | Respecter les consignes du mode d'emploi.                                                                                                                           |
|                              | Code de lot                                                                                                                                                         |
|                              | Appareil de type B                                                                                                                                                  |
|                              | Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques |
|                               | <b>Signe CE</b><br>Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.                                                             |
|                               | Représentant UE agréé pour les fabricants de dispositifs médicaux                                                                                                   |
|                              | Fabricant                                                                                                                                                           |
| <b>Storage/Transport</b><br> | Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles                                                                                              |
| <b>Operating</b><br>         | Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles                                                                                                            |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Étiquette d'identification du matériau d'emballage. A = Abréviation de matériau, B = Référence de matériau :<br/>1 – 7 = plastique, 20 – 22 = papier et carton</p> |
|  | <p>Séparer les composants d'emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales.</p>                                                                  |
|  | <p>Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales.</p>                                                    |
|  | <p>Dispositif médical</p>                                                                                                                                             |
| <p><b>IP 41</b></p>                                                               | <p>Appareil protégé contre les corps solides, diamètre 1 mm ou plus, et contre les gouttes verticales</p>                                                             |
|  | <p>Utilisable jusqu'à</p>                                                                                                                                             |
|  | <p>Symbole de l'importateur</p>                                                                                                                                       |

### 3. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE



#### **AVERTISSEMENT**

- Faites impérativement tester votre audition par un médecin ou un audioprothésiste qualifié avant d'utiliser les aides auditives. Le réglage des aides auditives doit impérativement être effectué par un expert qualifié, comme un ORL, un audioprothésiste ou un employé qualifié d'un centre auditif.
- Consultez votre médecin avant d'utiliser les aides auditives si vous souffrez actuellement ou si vous avez souffert de douleurs aux oreilles.
- N'utilisez PAS les aides auditives si vous souffrez d'une inflammation ou d'une infection des oreilles.
- N'utilisez PAS les aides auditives si vous souffrez d'une otite moyenne ou d'une inflammation du conduit auditif.
- Si vous ressentez une douleur ou une gêne lors du port des aides auditives, cessez de les utiliser et contactez votre médecin.
- Si vous remarquez une inflammation de l'oreille, une irritation cutanée ou un excès de cérumen (cire de l'oreille) lors du port des aides auditives, cessez de les utiliser et contactez votre médecin.
- Cessez l'utilisation des aides auditives et consultez un médecin si :

- une éruption cutanée ou de l'eczéma apparaît sur les zones de la peau en contact avec les aides auditives. (Les aides auditives sont conçues dans un matériau agréable pour la peau. Dans de rares cas, ce matériau peut entraîner des réactions allergiques, qui peuvent se manifester sous la forme d'eczéma.)
  - l'utilisation des aides auditives provoque un écoulement dans l'oreille ou rend le traitement de l'oreille nécessaire.
  - les capacités auditives diminuent considérablement et soudainement.
- Si une partie de l'aide auditive reste coincée dans l'oreille, consultez immédiatement un médecin. N'essayez pas de l'extraire vous-même.
  - Réglez d'abord le volume à un niveau faible, puis augmentez-le progressivement lorsque vous vous habituez aux aides auditives.
  - Ne réglez PAS le volume à un niveau trop élevé, car cela peut, à long terme, endommager encore plus l'audition.
  - Ne prêtez PAS vos aides auditives à une autre personne et n'utilisez pas non plus les aides auditives de quelqu'un d'autre. Vous vous exposeriez à un risque de dommages et d'infections auditives.
  - Ne laissez PAS d'autres personnes utiliser vos aides auditives. L'utilisation d'aides auditives conçues pour une autre personne peut entraîner une perte auditive.
  - Les aides auditives ne sont PAS conçues pour être utilisés par des enfants de moins de 12 ans.
  - Le diagnostic des problèmes d'audition est particulièrement compliqué chez les enfants. Les enfants ne doivent utiliser une aide auditive qu'après un examen approfondi effectué par un ORL.

- Conservez les aides auditives, les accessoires et les batteries hors de portée des enfants afin d'éviter tout risque de blessure et d'ingestion.
- Cet appareil n'est PAS conçu pour être utilisé par une personne (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires. Le cas échéant, cette personne doit, pour sa sécurité, être surveillée par une personne compétente ou doit recevoir de cette dernière des recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Surveillez les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.
- N'utilisez PAS les aides auditives dans des environnements explosifs et dangereux.
- N'utilisez PAS les appareils dans des environnements enrichis en oxygène et pendant une longue durée.
- Dans les cas suivants, contacter le fabricant :
  - si vous avez besoin d'aide pour la mise en place, l'utilisation ou l'entretien des aides auditives ; ou
  - si, pendant son fonctionnement, les appareils se comportent de façon inattendue ou si vous remarquez divers incidents.
- En cas de doute, n'utilisez PAS une aide auditive endommagée et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.
- Éteignez immédiatement les appareils s'ils sont défectueux ou présentent des défauts de fonctionnement.
- N'essayez en aucun cas d'ouvrir vous-même les aides auditives et/ou de les réparer. Seul le service client ou un opérateur autorisé peut

procéder à une réparation. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.

## Remarques relatives aux batteries :

- Si du liquide de la cellule de batterie entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l'eau et consultez un médecin.
- ⚠ **Risque d'ingestion !** Les enfants en bas âge pourraient avaler des batteries et s'étouffer. Veuillez donc conserver les batteries hors de portée des enfants en bas âge.
- Si une batterie a fui, enfillez des gants de protection et nettoyez l'appareil.
- Protégez les batteries d'une chaleur excessive.
- ⚠ **Risque d'explosion !** Ne jetez pas les batteries au feu.
- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, retirez les batteries de l'appareil.
- Ne démontez, n'ouvrez ou ne cassez pas les batteries.
- N'utilisez que le chargeur indiqué dans le mode d'emploi.
- Les batteries doivent être chargées correctement avant utilisation. Pour charger l'appareil, respecter toujours les instructions du fabricant ou les informations contenues dans ce mode d'emploi.
- Avant la première utilisation, chargez complètement la batterie (voir chapitre 6).
- Rechargez la batterie complètement au moins 4 fois par an pour atteindre une durée de vie maximale de la batterie.



## ATTENTION

- Ne portez PAS les aides auditives à proximité de champs électromagnétiques puissants ou de rayons X.
- Ne portez PAS les aides auditives dans le bain, sous la douche ou à la piscine.
- Protégez les appareils contre les chocs, l'humidité, les saletés, les fortes variations de température, l'ensoleillement direct et l'humidité de l'air élevée.
- L'été, dans une voiture fermée, la température peut devenir très élevée. Ne laissez jamais les aides auditives dans votre voiture.
- Évitez de secouer ou de faire tomber les appareils.
- Si les aides auditives tombent dans l'eau, séchez-les à l'aide d'un chiffon et faites-les ensuite vérifier par votre revendeur.
- N'utilisez pas de micro-ondes, de sèche-linge, ni de sèche-cheveux pour faire sécher vos aides auditives. Cela pourrait endommager les aides auditives.
- N'utilisez PAS les aides auditives avec un téléphone mobile. (Les ondes radio émises par les téléphones mobiles peuvent provoquer des interférences ou une atténuation du volume.)
- Ne portez PAS les aides auditives lorsque vous appliquez des produits cosmétiques (par exemple, maquillage, laque, parfum ou crème solaire).

- Ne portez PAS les aides auditives lors de thérapies par ondes courtes ou lors de traitements médicaux pouvant faire intervenir des champs correspondant aux fréquences radio ou magnétiques puissants.
- Manipulez les touches avec précaution. N'appuyez PAS dessus trop fermement.
- N'insérez pas d'objets pointus dans les ouvertures du microphone, cela pourrait l'endommager.
- Ne touchez PAS l'aimant des aides auditives, cela pourrait endommager l'appareil.
- Ne touchez PAS à l'intérieur de l'appareil. Il contient de nombreuses pièces sensibles qui ont été ajustées avec précision. Ne piquez en aucun cas une aiguille ou un objet similaire à l'intérieur de l'aide auditive.
- Entretenez régulièrement vos aides auditives. Assurez-vous qu'aucun corps étranger ne se trouve entre l'embout auriculaire et le haut-parleur, cela risquerait de créer des nuisances sonores.

## **4. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS**

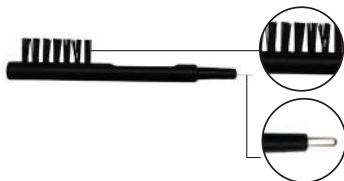
N'utilisez les aides auditives que pour renforcer les capacités auditives de personnes malentendantes. Les appareils sont conçus uniquement pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

## 5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les schémas correspondants sont illustrés à la page 3.

- |                                                        |                                                        |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Embout auriculaire                            | <b>2</b> 3 embouts auriculaires de tailles différentes |
| <b>3</b> Microphone                                    | <b>4</b> Réglage du niveau sonore                      |
| <b>5</b> Commutateur principal (N = Marche, O = Arrêt) | <b>6</b> Haut-parleur                                  |
| <b>7</b> Connexion                                     | <b>8</b> Station de charge                             |
| <b>9</b> Emplacements de charge                        | <b>10</b> Brosse de nettoyage                          |
| <b>11</b> Boîte de rangement                           |                                                        |

### Brosse de nettoyage



#### **Brosse**

Pour le nettoyage des aides auditives

#### **Boucle**

pour le retrait du cérumen dans l'embout auriculaire

## 6. MISE EN SERVICE

Sortez les aides auditives de leur emballage et vérifiez que les appareils et tous les accessoires sont inclus et ne sont pas endommagés.

### Choix de l'embout auriculaire

Choisissez un embout auriculaire **1** de taille appropriée et placez-le sur le haut-parleur.

1. L'embout auriculaire **1** ne doit pas être serré et doit reposer confortablement dans votre oreille. Essayez plusieurs embouts jusqu'à ce que vous trouviez celui qui vous convient le mieux **2**.
2. Si l'appareil émet un sifflement, assurez-vous que l'embout auriculaire **1** est correctement placé dans votre oreille. Utilisez un autre embout auriculaire si nécessaire **2**. Si le volume est trop faible même avec un volume plus élevé, il peut s'avérer nécessaire de recharger la batterie. Voir les instructions de chargement ci-dessous.

### Utilisation des aides auditives

1. Tournez la commande de volume jusqu'à la position la plus basse.
2. Placez l'appareil sur votre oreille et insérez l'embout auriculaire **1** dans le conduit auditif jusqu'à ce qu'il soit bien ajusté. N'essayez pas de forcer pour que l'appareil rentre dans l'oreille.
3. Placez le commutateur d'alimentation en position « N » (Marche) **4** et réglez le volume à un niveau approprié..

## Recharger :

1. Assurez-vous que l'appareil est éteint, puis placez-le dans l'une des prises de la station de charge **8** pour qu'il se verrouille.

**Remarque :** Veillez à placer correctement l'appareil dans la station de charge **8** afin de pouvoir le charger correctement. La station de charge **8** est équipée de prises de chargement qui vous permettent d'utiliser l'appareil dans la bonne position. Insérez l'appareil dans l'un de ces emplacements de chargement **9** **A1** de manière à ce que le commutateur principal **5** se trouve dans l'ouverture **A2**.

Vous pouvez charger l'une des aides auditives ou les deux en même temps.

2. Connectez la station de charge **8** à un adaptateur USB pour l'utiliser sur une prise électrique murale ou branchez la station **8** de charge directement sur un port USB sans adaptateur USB.
3. La LED de chargement rouge est allumée pendant le chargement. Lorsque la charge est terminée, la LED de charge s'allume en vert ; une charge complète dure généralement sept heures environ.
4. Lorsque le chargement est terminé, débranchez la station **8** de charge du secteur et retirez l'aide auditive de la station.

## Mettre en place la capsule déshydratante **B**

L'appareil est fourni avec une capsule déshydratante. En portant les aides auditives derrière l'oreille, elles entrent en contact avec la peau et donc aussi avec la transpiration, par exemple. Pour entretenir les appareils, il est donc nécessaire de les faire sécher après chaque utilisation.

Retirez la capsule déshydratante de son emballage et placez-la dans la boîte de rangement **11**, face inférieure vers le haut.

La capsule contient un indicateur coloré. Lorsque la puissance de séchage diminue, la couleur, initialement orange, devient blanche. Si la capsule est blanche, sa puissance de séchage est épuisée et doit être remplacée. Pour savoir où se procurer une nouvelle capsule déshydratante, voir le chapitre «Accessoires et pièces de rechange ».

Remarque : Pour un séchage optimal, fermez le couvercle de la boîte de rangement **11** après y avoir placé les aides auditives.

## 7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



### ATTENTION

- Gardez toujours l'aide auditive propre.
- Manipulez toujours les appareils avec précaution et évitez qu'un corps étranger ne bouche l'embout auriculaire **1** et le microphone **3**. Ceci perturbe la fonction d'amplification du son.
- Après chaque utilisation, nettoyez les aides auditives et l'embout auriculaire **1** à l'aide d'un chiffon propre et sec. En cas de salissures plus importantes, vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive. N'utilisez pas de produit abrasif, corrosif ou contenant des solvants.
- Ne passez jamais l'aide auditive sous l'eau ; l'eau pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'aide auditive et l'endommager.
- La brosse de nettoyage **10** fournie est idéale pour retirer le cérumen coincé dans l'embout auriculaire **1** (cf. description de l'appareil).

- Après le nettoyage, laissez sécher complètement l'aide auditive. Conservez les aides auditives dans un endroit sûr, sec et propre, dans leur boîte de rangement **11** avec la capsule déshydratante.
- La capsule déshydratante doit être remplacée lorsque les granulés, initialement orange, deviennent blancs (pour savoir où se procurer une nouvelle capsule déshydratante, voir le chapitre « Accessoires et pièces de rechange »).

## 8. ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

Les accessoires et pièces de rechange sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné, sous la référence donnée.

| Désignation                                       | Numéro d'article ou référence |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|
| Cartouches déshydratantes<br>HA 55/60/80/85 8 pcs | 641.15                        |
| Embout auriculaire, HA 55 6 pcs.                  | 164.381                       |

## 9. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

| Problème             | Cause possible                 | Solution                                                          |
|----------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Aucune sonnerie      | L'appareil n'est pas allumé    | Mettre le commutateur principal sur ON                            |
|                      | La batterie est vide           | Charger la batterie                                               |
|                      | Microphone sale/bouché         | Nettoyer le microphone                                            |
|                      | L'appareil est endommagé       | Adressez-vous au service client                                   |
| Volume sonore faible | Volume sonore trop faible      | Tournez la commande de réglage du volume pour augmenter le volume |
|                      | La batterie est vide           | Charger la batterie                                               |
|                      | Embout auriculaire sale/bouché | Nettoyer l'embout auriculaire                                     |
|                      | Microphone sale/bouché         | Nettoyer le microphone                                            |

| Problème                                  | Cause possible                                                                                                                                                                                         | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Le réglage du volume est très fort</p> | <p>L'embout auriculaire de l'aide auditive n'est pas correctement placé dans l'oreille, ce qui peut entraîner un dysfonctionnement de l'aide auditive ou un sifflement désagréable (effet Larsen).</p> | <p>Éteignez l'aide auditive et insérez-la dans l'oreille. Assurez-vous que l'aide auditive est correctement insérée. Si l'embout auriculaire ne rentre pas correctement dans l'oreille, essayez une autre taille. Utilisez si possible un embout auriculaire qui s'adapte correctement. En cas de doute, adressez-vous au service client.</p> |

| Problème                                             | Cause possible                                                                                                                                                    | Solution                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil émet des sifflements forts (effet Larsen) | L'embout auriculaire de l'aide auditive n'est pas correctement placé dans l'oreille, ce qui peut provoquer une réaction entre le haut-parleur et les microphones. | Positionnez l'embout auriculaire un peu plus profondément dans l'oreille ou choisissez un embout plus grand.                                                                                      |
|                                                      |                                                                                                                                                                   | Vérifiez si l'ouverture du microphone de l'appareil n'est pas gênée par des cheveux, des parties du pavillon de l'oreille ou une branche de lunettes. Cela provoque des sifflements désagréables. |
| Les aides auditives ne sont pas chargées             | L'aide auditive n'est pas correctement placée dans la station de charge                                                                                           | Éteignez l'aide auditive avant de la charger                                                                                                                                                      |
|                                                      | L'aide auditive n'a pas été éteinte avant le chargement                                                                                                           | Vérifiez que l'aide auditive est correctement positionnée dans la station de charge.                                                                                                              |

# 10. ÉLIMINATION

## Élimination générale

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



## Élimination des batteries

- Les batteries usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des batteries est une obligation légale qui vous incombe :
- Ces pictogrammes se trouvent sur les batteries à substances nocives :

Pb = pile contenant du plomb,

Cd = pile contenant du cadmium,

Hg = pile contenant du mercure.



# 11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES CONFORMES À LA NORME IEC 60118-7:2005

|                                                |                                               |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Type                                           | HA 55                                         |
| Pression acoustique max. (OSPL90)              | $\leq 128 \pm 3$ dB                           |
| Amplification sonore                           | $\leq 50 \pm 3$ dB                            |
| Plage de fréquences                            | 500 – 3 200 Hz                                |
| Distorsion harmonique totale                   | $\leq 10$ %                                   |
| Alimentation électrique                        | $\leq 10$ mA                                  |
| Durée de charge                                | 7 à 10 heures                                 |
| Durée de fonctionnement                        | 16 heures                                     |
| Dimensions                                     | 40 x 13 x 10 mm                               |
| Poids                                          | 4,3 g                                         |
| Plage de température de fonctionnement         | 0–40 °C,<br>humidité relative : $\leq 90$ %   |
| Plage de température de transport/<br>stockage | -10–55 °C,<br>humidité relative : $\leq 90$ % |

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation.

## 12. GARANTIE / MAINTENANCE

Pour plus d'informations sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.



**Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.**

## Índice

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| 1. Artículos suministrados .....                   | 65 |
| 2. Explicación de los símbolos.....                | 65 |
| 3. Indicaciones de advertencia y de seguridad..... | 68 |
| 4. Uso correcto.....                               | 73 |
| 5. Descripción del aparato .....                   | 73 |
| 6. Puesta en funcionamiento .....                  | 74 |
| 7. Limpieza y cuidado .....                        | 76 |
| 8. Accesorios y piezas de repuesto .....           | 77 |
| 9. Resolución de problemas.....                    | 78 |
| 10. Eliminación .....                              | 81 |
| 11. Datos técnicos.....                            | 82 |
| 12. Garantía/Asistencia .....                      | 83 |

# 1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar los aparatos deberá asegurarse de que ni estos ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no los use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

2 audífonos HA 55

6 almohadillas (de diferentes tamaños y tipos)

1 cepillo de limpieza

1 cápsula secante

1 estuche para guardarlo

1 instrucciones de uso

# 2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

|                                                                                                     |                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ADVERTENCIA</b> | Indicación de advertencia sobre riesgos de lesiones o peligros para la salud. |
|  <b>ATENCIÓN</b>   | Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato.                   |
|  <b>Nota</b>      | Indicación de información importante.                                         |

|                                                                                                        |                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                        | Respetar las instrucciones de uso.                                                                  |
|                       | Código de lote                                                                                      |
|                       | Pieza de aplicación tipo B                                                                          |
|                       | Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)  |
|                       | Marcado CE<br>Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes. |
|                       | Representante autorizado de la UE para fabricantes de productos sanitarios                          |
|                       | Fabricante                                                                                          |
| Storage/Transport<br> | Temperatura y humedad de almacenamiento y transporte admisibles                                     |
| Operating<br>         | Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles                                                  |

|                                                                                   |                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Etiquetado para identificar el material de embalaje.<br/>A = abreviatura del material, B = número de material: 1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón</p> |
|  | <p>Separe los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.</p>                                                               |
|  | <p>Separe el producto y los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.</p>                                                 |
|  | <p>Producto sanitario</p>                                                                                                                                     |
| <p><b>IP41</b></p>                                                                | <p>Aparato con protección contra cuerpos extraños sólidos con un diámetro <math>\geq 1</math> mm y contra goteo vertical de agua</p>                          |
|  | <p>Se puede utilizar hasta</p>                                                                                                                                |
|  | <p>Símbolo del importador</p>                                                                                                                                 |

### 3. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD



#### **ADVERTENCIA**

- Antes de utilizar los audífonos, acuda a un médico o a un especialista en audiología para que revisen su audición. El ajuste de los audífonos debe ser realizado exclusivamente por un experto, ya sea un otorrinolaringólogo, un audiólogo o un empleado cualificado de un establecimiento especializado en estos aparatos.
- Si padece alguna dolencia en el oído o la ha padecido en el pasado, consulte a su médico antes de utilizar los audífonos.
- NO está permitido su uso en pacientes que sufren inflamaciones o infecciones de oído.
- NO utilice los audífonos si padece una otitis media o sufre una inflamación del conducto auditivo.
- Si siente dolor o malestar cuando lleva los audífonos, deje de usarlos y consulte a su médico.
- Si se le inflama el oído, se le irrita la piel o aumenta el cerumen cuando lleva los audífonos, deje de usarlos y consulte a su médico.
- Deje de utilizar los audífonos y consulte a un médico en los siguientes casos:

- Sarpullido o eccemas en zonas de la piel en contacto con los audífonos. (Los audífonos están fabricados con un material que no irrita la piel. Sin embargo, en raras ocasiones pueden producirse reacciones alérgicas que se manifestarán posiblemente en forma de eccemas).
- El uso de los audífonos hace que secrete el oído o hace necesario el tratamiento del mismo.
- La capacidad auditiva disminuye considerablemente de forma repentina.
- Si se quedan piezas del audífono en el oído, acuda inmediatamente a un médico. No intente extraer las piezas usted mismo.
- Ajuste el volumen primero en un nivel bajo y aumentelo progresivamente cuando se haya acostumbrado a los audífonos.
- NO ajuste el botón del volumen demasiado alto, ya que esto puede dañar a largo plazo la capacidad auditiva.
- NO preste sus audífonos a otras personas ni utilice los de otras personas. Existe riesgo de sufrir pérdida auditiva y de contraer infecciones.
- NO dé sus audífonos a otras personas para que los utilicen. La utilización de un audífono fabricado para otra persona puede causar daños auditivos.
- Los audífonos NO se deben utilizar en niños menores de 12 años.
- Los problemas auditivos son especialmente difíciles de diagnosticar en niños. Solo un otorrinolaringólogo debería prescribir un audífono a un niño tras someterlo a un examen exhaustivo.

- Mantenga los audífonos, los accesorios y las baterías lejos del alcance de los niños; existe peligro de lesiones y de atragantamiento.
- Este aparato NO debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo hacerlo. Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.
- NO utilice los audífonos en entornos explosivos ni peligrosos.
- NO utilice los aparatos en entornos ricos en oxígeno ni durante un periodo de tiempo prolongado.
- Póngase en contacto con el fabricante en los siguientes casos:
  - si necesita ayuda para configurar, utilizar o limpiar los audífonos; o
  - si los aparatos tienen un comportamiento inesperado durante su funcionamiento o si ocurre cualquier otro incidente.
- En caso de duda, NO utilice un audífono dañado y diríjase a su distribuidor o a la dirección del servicio de atención al cliente indicada.
- Apague los aparatos de inmediato si presentan defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- No intente bajo ninguna circunstancia abrir y/o reparar los audífonos. Las reparaciones solo deberán realizarlas el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.

## Indicaciones para la manipulación de baterías:

- En caso de que el líquido de una batería entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y busque asistencia médica.
-  **¡Peligro de atragantamiento!** Los niños pequeños podrían tragarse las baterías y asfixiarse. ¡Guarde las baterías fuera del alcance de los niños!
- Si se derrama el líquido de una batería, póngase guantes protectores y elimine el aparato.
- Proteja las baterías de un calor excesivo.
-  **¡Peligro de explosión!** No arroje baterías al fuego.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las baterías.
- No despiece, abra ni triture las baterías.
- Utilice solo los cargadores indicados en las instrucciones de uso.
- Las baterías deben estar correctamente cargadas antes de su uso. Para una carga correcta, deben cumplirse en todo momento las indicaciones del fabricante o las de estas instrucciones de uso.
- Cargue completamente la batería antes de la primera puesta en funcionamiento (véase el capítulo 6).
- Cargue completamente la batería al menos 4 veces al año para prolongar su vida útil el mayor tiempo posible.



### ATENCIÓN

- NO utilice los audífonos cuando se encuentre cerca de campos electromagnéticos intensos o rayos X.

- NO utilice los audífonos mientras se bañe, nade o se duche.
- Proteja los aparatos de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas, exposición directa a los rayos del sol y alta humedad ambiental.
- En vehículos cerrados la temperatura puede llegar a ser muy alta en verano. Por tanto, no deje nunca los audífonos en el coche.
- NO sacuda los aparatos NI los deje caer.
- Si se caen al agua, séquelos con un paño y llévelos a su distribuidor para que los examine.
- No intente nunca secar los audífonos en un microondas o una secadora o con un secador de pelo. Si lo hace, pueden resultar dañados.
- NO utilice los audífonos junto con un teléfono móvil. (Las ondas radioeléctricas de los teléfonos móviles pueden causar interferencias o atenuar el volumen).
- NO utilice los audífonos junto con productos cosméticos (p. ej., maquillaje, laca, perfume o crema solar).
- NO utilice los audífonos mientras se someta a terapias de ondas cortas o a tratamientos médicos en los que pueden formarse intensos campos magnéticos o de radiofrecuencia.
- Manipule con cuidado los botones. NO los apriete demasiado.
- No introduzca ningún objeto puntiagudo en la abertura del micrófono, ya que hacerlo puede dañarlo.
- NO toque el imán del audífono, ya que hacerlo puede dañar el aparato.
- NO toque el interior del aparato. En él se encuentran muchas piezas sensibles ajustadas con precisión. No clave en ningún caso agujas u objetos similares en el interior del audífono.

- Someta los audífonos a revisiones periódicas. Asegúrese de que no haya ningún cuerpo extraño entre la almohadilla y el altavoz, ya que esto podría afectar a la calidad del sonido.

## 4. USO CORRECTO

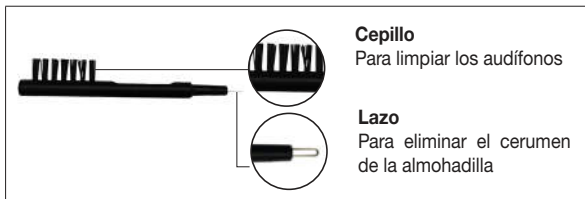
Utilice los audífonos únicamente para mejorar la capacidad auditiva de personas. Los aparatos se han diseñado únicamente para el fin descrito en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso inadecuado o irresponsable.

## 5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

- |                                                                  |                                             |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>1</b> Almohadilla                                             | <b>2</b> Almohadillas de diferentes tamaños |
| <b>3</b> Micrófono                                               | <b>4</b> Regulación del volumen             |
| <b>5</b> Interruptor de alimentación<br>(N=encendido, O=apagado) | <b>6</b> Altavoz                            |
| <b>7</b> Conexión                                                | <b>8</b> Estación de carga                  |
| <b>9</b> Ranuras de carga                                        | <b>10</b> Cepillo de limpieza               |
| <b>11</b> Estuche para guardarlo                                 |                                             |

## Cepillo de limpieza



### Cepillo

Para limpiar los audífonos

### Lazo

Para eliminar el cerumen de la almohadilla

## 6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Saque los audífonos del embalaje y asegúrese de que tanto estos como todos los accesorios estén incluidos y de que no presentan daños.

### Elección de la almohadilla adecuada

Seleccione la almohadilla **1** del tamaño adecuado y colóquela en el altavoz **6**.

1. La almohadilla **1** deberá quedar suelta y cómoda en el oído. Pruebe distintas almohadillas **2** hasta que encuentre la que le resulte más cómoda.
2. Si el aparato emite un pitido, asegúrese de que la almohadilla **1** esté bien colocada en el oído. Si es necesario, utilice otra almohadilla **2**. Si el volumen es demasiado bajo incluso cuando el volumen está alto, es posible que sea necesario cargar la batería. Consulte las instrucciones de carga siguientes.

## Uso de los audífonos

1. Gire el control del volumen al mínimo.
2. Coloque el aparato en el oído e introduzca la almohadilla **1** en el canal auditivo hasta que quede bien ajustada. No la fuerce para introducirla en el oído.
3. Coloque el interruptor de alimentación **5** en la posición «N» y ajuste el volumen a un nivel adecuado **4**.

## Carga:

1. Asegúrese de que el aparato esté apagado y, a continuación, insértelo en una de las ranuras de la estación de carga **8** hasta que se encaje.

**Nota:** Asegúrese de colocarlo correctamente en la estación de carga **8** para poder cargarlo correctamente. La estación de carga **8** está equipada con ranuras de carga **9** que le permiten colocar el aparato en la posición correcta. Encaje el aparato en una de estas ranuras de carga **9** **A1** de forma que el interruptor de alimentación **5** quede situado en la abertura **A2**.

Puede cargar uno o ambos audífonos a la vez.

2. Conecte la estación de carga **8** a un adaptador USB para su uso en una toma de corriente o enchufe la estación de carga **8** directamente a una toma USB sin adaptador USB.
3. Durante la carga, el LED de carga se ilumina en color rojo. Una vez finalizada la carga, el LED de carga se ilumina en color verde. Normalmente, una carga completa dura unas 7 horas.
4. Una vez concluido el proceso de carga, desconecte la estación de carga **8** de la red y retire los audífonos de la estación.

## Colocación de la cápsula secante **B**

Entre los productos suministrados se incluye una cápsula secante. Al llevarlos colocados detrás de la oreja, los audífonos entran en contacto con la piel y, por ejemplo, también con el sudor. Por lo tanto, para cuidar los aparatos se recomienda secarlos después de cada uso.

Retire el embalaje de la cápsula secante e introdúzcala en el estuche para guardarla **11** con la cara inferior hacia arriba.

La cápsula contiene un indicador de color. A medida que la capacidad de secado disminuye, el color cambia de naranja intenso a blanco. Cuando la cápsula presenta un color blanquecino, ya no tiene capacidad de secado y deberá sustituirse.

Encontrará información sobre dónde adquirir una nueva cápsula secante en el capítulo “Accesorios y piezas de repuesto”.

**Nota:** Para obtener un resultado de secado óptimo, cierre la tapa del estuche para guardarlo **11** después de haber introducido los audífonos.

## 7. LIMPIEZA Y CUIDADO



### ATENCIÓN

- Mantenga el audífono siempre limpio.
- Maneje siempre los productos con cuidado e impida que la almohadilla **1** o el micrófono **4** se taponen con cuerpos extraños. Esto afecta a la función de amplificación del sonido.
- Limpie los audífonos y las almohadillas **1** con un paño limpio y seco cada vez que los use. Si hay mucha suciedad, puede humedecer

el paño también con agua ligeramente jabonosa. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que contengan disolventes.

- No sumerja nunca el audífono en agua, ya que podría penetrar en él y dañarlo.
- El cepillo adjunto sirve para eliminar cerumen adherido a la almohadilla **1** (v. la descripción de los aparatos).
- Después de limpiar el audífono, deje que se seque completamente. Guárdelos en un lugar seguro, seco y limpio dentro del estuche correspondiente **11** con la cápsula secante.
- La cápsula secante debe sustituirse si el color del granulado cambia de naranja a blanco (encontrará información sobre dónde adquirir una nueva cápsula secante en el capítulo “Accesorios y piezas de repuesto”).

## 8. ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Puede adquirir los accesorios y las piezas de repuesto en la dirección del servicio técnico correspondiente indicando el número de referencia.

| Denominación                              | Número de artículo o de pedido |
|-------------------------------------------|--------------------------------|
| Cápsulas secantes<br>HA 55/60/80/85 8 ud. | 641.15                         |
| Almohadilla, HA 55 6 pcs.                 | 164.381                        |

## 9. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Problema      | Posible causa                      | Solución                                                         |
|---------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Sin sonido.   | El aparato no está encendido.      | Coloque el interruptor de encendido en la posición de encendido. |
|               | La batería está gastada.           | Cargue la batería.                                               |
|               | Micrófono sucio/obstruido.         | Limpie el micrófono.                                             |
|               | El aparato está dañado.            | Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.      |
| Volumen bajo. | Se ha bajado demasiado el volumen. | Gire el control de volumen para subirlo.                         |
|               | La batería está gastada.           | Cargue la batería.                                               |
|               | Almohadilla sucia/obstruida.       | Limpie la almohadilla.                                           |
|               | Micrófono sucio/obstruido.         | Limpie el micrófono.                                             |

| Problema                             | Posible causa                                                                                                                                                                       | Solución                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Se ha subido demasiado el micrófono. | La almohadilla del audífono no está bien colocado en el oído, por lo que es posible que no funcione correctamente o que suene un silbido desagradable (retroalimentación acústica). | Apague el audífono e introdúzcalo en el oído. Asegúrese de que el audífono esté colocado correctamente.                                                                                                                             |
|                                      |                                                                                                                                                                                     | Si la almohadilla no encaja bien en el oído, inténtelo con otro tamaño. Utilice, en la medida de lo posible, una almohadilla que encaje correctamente. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. |

| Problema                                                         | Posible causa                                                                                                                                      | Solución                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato emite un silbido fuerte (retroalimentación acústica). | La almohadilla del audífono no está bien colocada en el oído, por lo que puede producirse una retroalimentación entre el altavoz y los micrófonos. | Introduzca un poco más la almohadilla en el oído o elija una versión más grande.                                                                                           |
|                                                                  |                                                                                                                                                    | Compruebe si hay pelo, parte del pabellón de la oreja o una patilla de las gafas encima de la abertura del micrófono del aparato. Eso favorece los silbidos desagradables. |
| Los audífonos no se están cargando.                              | Los audífonos no están bien colocados en la estación de carga.                                                                                     | Apague el audífono antes de cargarlo.                                                                                                                                      |
|                                                                  | No se ha apagado el audífono antes de cargarlo.                                                                                                    | Compruebe que el audífono esté correctamente colocado en la estación de carga.                                                                                             |

# 10. ELIMINACIÓN

## Eliminación general

Para proteger el medio ambiente, el aparato no se debe desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



## Eliminación de baterías

- Las baterías usadas, completamente descargadas, deben eliminarse a través de contenedores de recogida señalados de forma especial, los puntos de recogida de residuos especiales o a través de los distribuidores de equipos electrónicos. Los usuarios están obligados por ley a eliminar las baterías correctamente.
- Estos símbolos se encuentran en baterías que contienen sustancias tóxicas:

Pb: la pila contiene plomo,  
Cd: la pila contiene cadmio,  
Hg: la pila contiene mercurio.



# 11. DATOS TÉCNICOS SEGÚN IEC 60118-7:2005

|                                                       |                                                      |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Tipo                                                  | HA 55                                                |
| Máx. nivel de presión acústica (OSPL90)               | $\leq 128 \pm 3$ dB                                  |
| Amplificación de sonido                               | $\leq 50 \pm 3$ dB                                   |
| Rango de frecuencias                                  | 500–3200 Hz                                          |
| Distorsión armónica total                             | $\leq 10$ %                                          |
| Alimentación                                          | $\leq 10$ mA                                         |
| Tiempo de carga                                       | 7–10 horas                                           |
| Tiempo de funcionamiento                              | 16 horas                                             |
| Dimensiones                                           | 40 × 13 × 10 mm                                      |
| Peso                                                  | 4,3 g                                                |
| Rango de temperatura de funcionamiento                | 0–40 °C,<br>humedad relativa del aire: $\leq 90$ %   |
| Intervalo de temperatura de transporte/almacenamiento | -10–55 °C,<br>humedad relativa del aire: $\leq 90$ % |

Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos sin previo aviso por razones de actualización.

## 12. GARANTÍA/ASISTENCIA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

---

Distributed by: Beurer GmbH • Söflinger Str. 218  
89077 Ulm (Germany) • [www.beurer.com](http://www.beurer.com)  
[www.beurer-gesundheitsratgeber.com](http://www.beurer-gesundheitsratgeber.com)  
[www.beurer-healthguide.com](http://www.beurer-healthguide.com)

---



Shanghai International Holding Corporation GmbH (Europe)  
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Deutschland

---



Huizhou Jinghao Medical Technology Co., Ltd  
FL6, Huicheng Industry Bld, Zhongkai Hightech Zone,  
Huizhou, 516000, Guangdong, China

---



Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place  
Yew Tree Way, WA3 2SH Golborne  
United Kingdom

